

OGŁOSZENIE O ZAPROSZENIU DO SKŁADANIA OFERT

na świadczenie usługi w zakresie tłumaczenia stron internetowych i dokumentów NCBJ

Otwock, dnia 22 .06.2017 r.

Zamawiający

Narodowe Centrum Badań Jądrowych,
ul. Andrzeja Sołtana 7
05-400 Otwock-Świerk
Tel.: (22) 273 1583, 273 1630;
e-mail: zp@ncbj.gov.pl; strona internetowa:www.ncbj.gov.pl

Przedmiot zamówienia:

1.Przedmiot zamówienia:

Przedmiotem zamówienia jest usługa polegająca na wykonywaniu tłumaczenia stron internetowych i dokumentów Narodowego Centrum Badań Jądrowych na język angielski.

Przedmiot zamówienia obejmuje:

Lp	Zakres	Szacunkowa ilość w okresie 1 miesiąca	Termin realizacji
1.	Tłumaczenie z języka polskiego na angielski (amerykański) tekstów z zakresu fizyki i techniki z elementami informatyki, medycyny i chemii pojawiających się na stronach internetowych NCBJ; wprowadzanie tekstów przetłumaczonych do odpowiedniego formularza publikacyjnego	40 pozycji o łącznej długości ok. 30 stron standardowych	Następny dzień , Wyjątkowo 1-2/miesiąc termin za 2 godziny (dokumenty zostaną przekazane do godz.15).
2.	Tłumaczenie tekstów o charakterze jak w p. 1. przekazanych w plikach tekstowych.	ok. 3 pozycji o łącznej długości ok. 6 stron standardowych	1 dzień
3.	Tłumaczenie tekstów o charakterze jak w p. 1. z nagrań dźwiękowych (rezultat w pliku tekstowym).	ok. 1 pozycji raz na dwa miesiące o długości orientacyjnej 2 stron standardowych	3 dni robocze
4.	Konsultacje językowe telefoniczne i mailowe dotyczące krótkich zwrotów i sformułowań.	Do 10 miesięcznie	
5.	Po wcześniejszym uzgodnieniu sporadyczne przyjazdy do NCBJ.	Do 2 razy w miesiącu	

Szacunkowy czas pracy w wymiarze miesięcznym: do 80 godzin.

2. Okres świadczenia usługi: 6 miesięcy, z możliwością przedłużenia przy zgodnej woli stron lub wcześniejszego zakończenia z końcem miesiąca kalendarzowego, na życzenie jednej ze stron. W przypadku wcześniejszego zakończenia wymagane będzie pisemne zawiadomienie drugiej strony w wyprzedzeniu 14 dni. W takim przypadku wynagrodzenie zostanie wypłacone proporcjonalnie pod warunkiem przyjęcia protokołu odbioru prac.

3. Wymagania

- a) doświadczenie w zakresie tłumaczeń tekstów wymienionych w opisie zadań - udokumentowane opiniami od poprzednich zleceniodawców z branży naukowo-technicznej oraz przykładowe tłumaczenia tekstów o tematyce zgodnej z p.1 opisu zadań, które zostały wykorzystane w domenie publicznej przez poprzednich zleceniodawców – przynajmniej 3 krótkie (ok. ½ strony standardowej) i 3 długie (powyżej 1 ½ strony standardowej) w wersji oryginalnej i przetłumaczonej ze wskazaniem miejsca i sposobu w jaki zostały one wykorzystane.
- b) udokumentowana wiedza ogólna na poziomie szkoły wyższej z zakresu fizyki i techniki, pozwalająca na zastosowanie odpowiedniego słownictwa fachowego w tekstach przetłumaczonych oraz wyłapanie oczywistych przypadkowych pomyłek merytorycznych w tekstach oryginalnych / dyplom odpowiedniego wydziału uniwersytetu lub uczelni technicznej.
- c) doświadczenie w posługiwaniu się systemami wspólnej edycji stron internetowych (CMS) ze szczególnym uwzględnieniem systemu Drupal / opis dotychczasowych doświadczeń, w razie potrzeby telefoniczna rozmowa wyjaśniająca połączona z krótkim testem umiejętności online.

Osoby, których umiejętności i kwalifikacje znane są NCBJ z racji wcześniejszej współpracy, zwolnione są z obowiązku udokumentowania faktu spełnienia w/w wymagań.

4. Cena oferty

Cena oferty musi zawierać wszelkie koszty związane z realizacją przedmiotu zamówienia w okresie 6 (sześciu) miesięcy. Cena musi być wyrażona w złotych polskich (PLN). Cena może być tylko jedna za oferowany przedmiot zamówienia, nie dopuszcza się wariantowości cen.

5. Warunki płatności:

a) Wynagrodzenie będzie ryczałtowe - miesięczne.

b) Płatności będą realizowane przez Zamawiającego po wykonaniu przedmiotu zamówienia, za każdy miesiąc, przelewem bankowym na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany na fakturze/rachunku, do 14 dni od dnia prawidłowo wystawionej faktury oraz po uprzednim odbiorze przedmiotu zamówienia bez zastrzeżeń.

Podstawą wystawienia faktury jest podpisany przez obie strony protokół odbioru.

Niniejsze zaproszenie do składania ofert nie stanowi zobowiązania Zamawiającego do udzielenia Zamówienia.

Kryterium
oceny:

Zamawiający dokona wyboru oferty najkorzystniejszej **wg następujących kryteriów:**

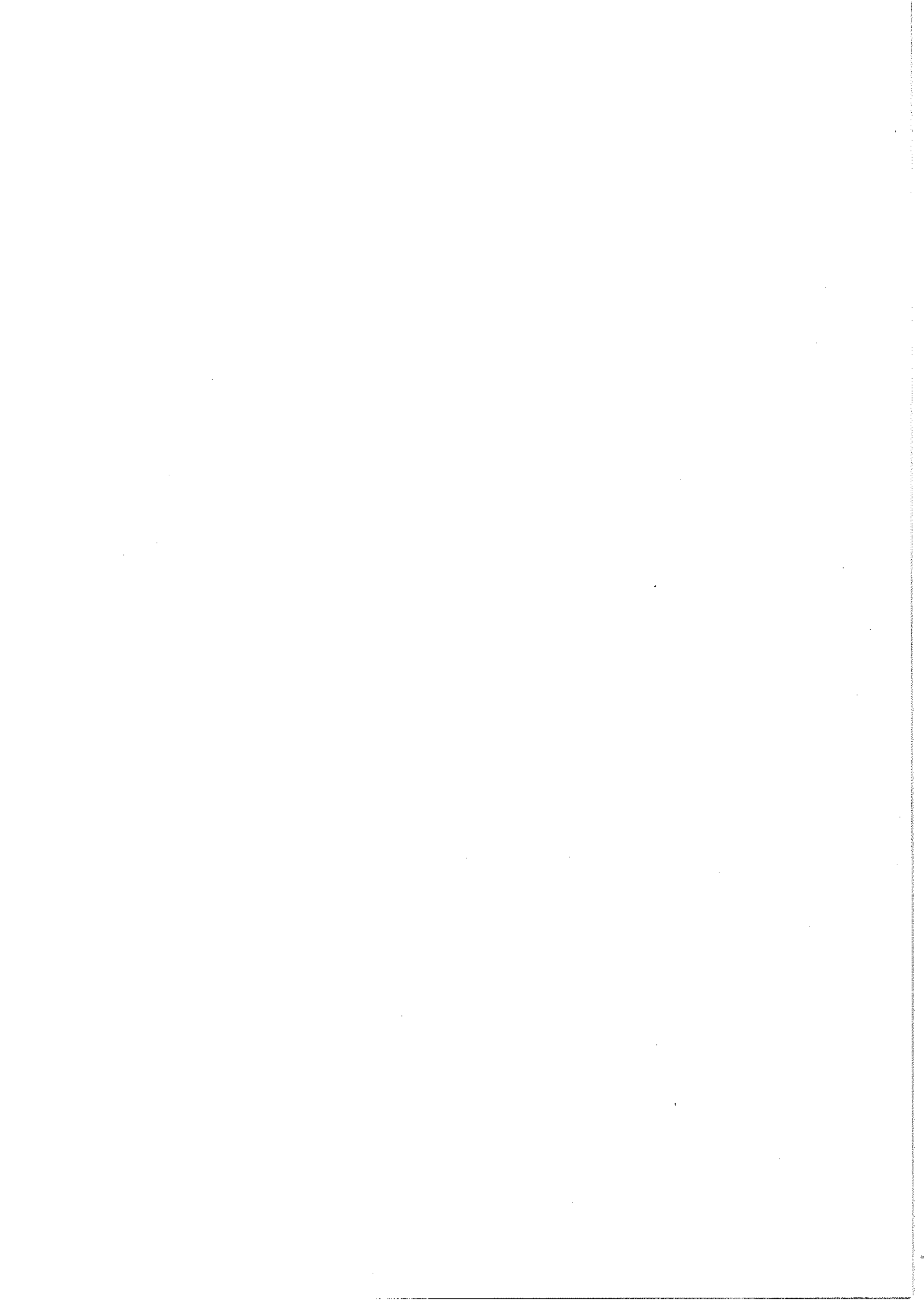
1. Cena - 80% ,
2. Posiadanie minimum tytułu naukowego doktor „T” – 10%,
3. Znajomość tematyki prac Instytutu (praca w IPJ, IEA, NCBJ co najmniej 5 lat) „P” – 10%.

Sposób oceny ofert

a) **Kryterium cena „C” – maksymalnie 80 punktów**

$$\text{Liczba punktów oferty badanej} = \frac{\text{Cena oferty najniższej} \times 80}{\text{Cena oferty badanej}}$$

	<p>b) Kryterium posiadanie minimum tytułu naukowego doktor „T” – 10 pkt</p> <p>c) Kryterium znajomość tematyki prac instytutu „P” – 10 pkt</p> <p>Za najkorzystniejszą ofertę zostanie uznana oferta, która uzyska największą sumę punktów: C + T + P.</p>
<p>Miejsce składania ofert:</p>	<p>Ofertę należy przesłać (w jeden z niżej wskazanych sposobów):</p> <ul style="list-style-type: none"> - na adres Zamawiającego 05-400 Otwock ul. Andrzeja Sołtana 7, - e-mail: zp@ncbj.gov.pl (skan oferty), - faxem na nr 22 273 1630
<p>Forma złożenia ofert:</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Oferta musi być sporządzona w formie pisemnej i powinna zawierać wypełniony załącznik Nr 1 do niniejszego ogłoszenia. 2. Do oferty należy dołączyć dokumenty na potwierdzenie wymagań określonych w pkt. 3 „Przedmiotu zamówienia”.
<p>Termin złożenia ofert:</p>	<p style="text-align: center;">Do 29.06.2017 r.</p>
<p style="text-align: right;"> Zastępca Dyrektora Narodowego Centrum Badań Jądrowych ds. Administracyjno-Technicznych <i>(podpis Zyrkawiącego)</i> mgr <i>(podpis Zyrkawiącego)</i> </p>	



.....

 (nazwa i siedziba Wykonawcy)

.....
 (miejsce wykonywania działalności)

FORMULARZ OFERTY

W odpowiedzi na ogłoszenie o zaproszeniu do składania ofertę na świadczenie usługi w zakresie tłumaczenia stron internetowych i dokumentów NCBJ

1. Oferuję wykonanie przedmiotu niniejszego zamówienia zgodnie z wymaganiami określonymi w ogłoszeniu za cenę całkowitą :

CENA OFERTOWA NETTOzłotych (słownie:zł)
VATzłotych (słownie:zł)
CENA OFERTOWA BRUTTOzłotych (słownie:zł)

2. Oferuję wykonanie niniejszego zamówienia w terminie i na warunkach określonym w ogłoszeniu.
3. Oświadczam, że posiadam tytuł naukowy
4. Oświadczam, że znam tematykę pracy w NCBJ – pracowałem wprzez okres Lat.
3. Oświadczam, że cena brutto podana w pkt 1 niniejszego formularza zawiera wszystkie koszty wykonania zamówienia jakie ponosi Zamawiający w przypadku wyboru niniejszej oferty.
4. Oświadczam, że zapoznaliśmy się z treścią ogłoszenia i nie wnosimy do niego zastrzeżeń,
5. Oświadczam, że jestem związany niniejszą ofertą przez okres 30 dni od upływu terminu składania ofert.
6. Oferta wraz z załącznikami została złożona na stronach.
7. Dane teleadresowe do prowadzenia korespondencji:

Nazwa Firmy *):

Adres *):.....

tel. *) , e-mail *)

NIP:..... REGON.....

Dane osoby do kontaktu:.....

*)w przypadku składania oferty wspólnej proszę podać dane ustanowionego pełnomocnika)

